



НАУКОВИЙ ЖУРНАЛ
Заснований у жовтні 2010 р.
Виходить 2 рази на рік

ВІСНИК

ДНІПРОПЕТРОВСЬКОГО УНІВЕРСИТЕТУ
імені АЛЬФРЕДА НОБЕЛЯ

BULLETIN OF ALFRED NOBEL UNIVERSITY

СЕРІЯ

ФІЛОЛОГІЧНІ НАУКИ

SERIES «PHILOLOGY»

ЗМІСТ

АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ТЕОРІЇ ЛІТЕРАТУРИ ТА ЛІТЕРАТУРНОЇ КРИТИКИ

- Журавльова С.С.** DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-8-13
Українська поезія доби бароко в літературознавчому дискурсі Івана Франка:
погляд з перспективи сучасної медієвістики 8
- Оляндэр Л.К.** DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-14-28
«Чистый понедельник» Івана Буніна: концептуальні підходи О.В. Богданової,
їх стимулююча функція, інтенції 14
- Рагімова У.** DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-29-35
Проблема молчання в повествованні 29

НЕКЛАСИЧНІ ПРАКТИКИ ЛІТЕРАТУРОЗНАВСТВА

- Дорофеев Д.Ю.** DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-36-50
Естетика образу Людвіга Вітгенштейна 36
- Івасюта О.Б.** DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-51-57
Типологічна характеристика символів у романі П. Бак «Сини» 51
- Livry A.** DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-58-67
Mandelstam le nietzschéen: une origine créative inattendue 58

Програмні цілі – висвітлення
результатів новітніх досліджень
та досягнень філологічної науки
за всіма напрямками і аспектами
її розвитку та практичного
застосування.

Для наукових працівників, фахівців-
лінгвістів, літературознавців,
перекладачів, студентів,
широкого кола науковців
і дослідників всіх напрямів розвитку
філології.

Матеріали публікуються змішаними
мовами.

Журнал «Вісник Дніпропетровського
університету імені Альфреда Нобеля».
Серія «Філологічні науки»
затверджений у Переліку наукових
фахових видань рішенням Атестаційної
колегії Міністерства освіти і науки України
(наказ від 9.03.2016 р. № 241).

Журнал «Вісник Дніпропетровського
університету імені Альфреда Нобеля».
Серія «Філологічні науки» зареєстровано
в міжнародних наукометричних базах
Ulrich's Periodicals Directory та Google
Scholar.

Журнал затверджено до друку
і до поширення через мережу Інтернет
за рекомендацією вченої ради
Університету імені Альфреда Нобеля
(протокол № 10 від 29.12.2016 р.).

Свідоцтво про державну реєстрацію
КВ № 20202-10002ПР від 18.07.2013 р.

1 (13) 2017

ЛІТЕРАТУРНІ ТРАДИЦІЇ: ДІАЛОГ КУЛЬТУР ТА ЕПОХ

Pakhsarian N. DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-68-74 Les taudis de Petersburg de Vsevolod Krestovsky et les romans d' Eugene Sue et d' Alexandre Dumas	68
Шешунова С.В. DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-75-80 Рассказ И.С. Шмелева «Чужой крови» и тема русско-немецкой межкультурной коммуникации в литературе	75

АСПЕКТИ СОЦІОКУЛЬТУРНОЇ ПРОБЛЕМАТИКИ СХІДНИХ МОВ ТА ЛІТЕРАТУР

Акімова А.О. DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-81-90 Концепція нової форми драми театру Хуацзюй	81
Мамедова А. DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-91-94 Сложные глаголы в произведении «Лейли и Меджнун» Мухаммеда Физули	91
Мамедова К. DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-95-101 Роль произведения «Смыслы Корана» Аль-Фарры в развитии арабского языкознания	95
Теймури П. DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-103-109 Классификация традиционных стилей в классической персоязычной поэзии	103
Фока М.В. DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-110-117 Йодзьо в хайку (на основі аналізу поетичних творів Мацуо Басьо)	110

АКТУАЛЬНІ ПИТАННЯ ЕСТЕТИКИ ТА ПОЕТИКИ ЛІТЕРАТУРНОГО ТВОРУ

Богданова О.В. DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-118-124 Новые идейные грани рассказа А.П. Чехова «Крыжовник»	118
Калиберда Н.В. DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-125-136 Жизнь в свете: дальнейшая судьба героини Сэмюэла Ричардсона	125
Кириченко Ю.С. DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-132-140 Ідейно-естетичні передумови формування усноповідної манери української прози Г. Квітки-Основ'яненка	132
Литвиненко Н.А. DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-141-145 «Призвание» Роденбаха: трансформация романтических мотивов	141
Пасько Л.В. DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-146-150 История и политика в романе Г. Видала «Линкольн»	146
Рибцева О.Ю. DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-151-154 Внутрішній світ дитини в умовах війни в повісті «Жив-був Іван» Віктора Положія	151

Головний редактор – Б.І. ХОЛОД,
доктор економічних наук, професор
(Університет імені Альфреда Нобеля,
м. Дніпро)

Редакційна рада

Заступник головного редактора

А.О. Задоя, доктор економічних наук, професор
(Університет імені Альфреда Нобеля, м. Дніпро)

С.Б. Вакарчук, доктор фізико-математичних наук,
професор (Університет імені Альфреда Нобеля,
м. Дніпро)

В.В. Зірка, доктор філологічних наук, професор
(Університет імені Альфреда Нобеля, м. Дніпро)

В.А. Павлова, доктор економічних наук, професор
(Університет імені Альфреда Нобеля, м. Дніпро)

О.В. Пушкіна, доктор юридичних наук, професор
(Університет імені Альфреда Нобеля, м. Дніпро)

Г.А. Степанова, доктор філологічних наук, професор
(Університет імені Альфреда Нобеля, м. Дніпро)

О.Б. Тарнопольський, доктор педагогічних наук,
професор (Університет імені Альфреда Нобеля,
м. Дніпро)

Редакційна колегія серії «Філологічні науки»

Головний редактор серії

Г.А. Степанова, доктор філологічних наук, професор
(Університет імені Альфреда Нобеля, м. Дніпро)

Заступник головного редактора серії

В.В. Зірка, доктор філологічних наук, професор
(Університет імені Альфреда Нобеля, м. Дніпро)

Н.П. Бідненко, кандидат філологічних наук, доцент
(Університет імені Альфреда Нобеля, м. Дніпро)

Н.П. Волкова, доктор педагогічних наук, професор
(Університет імені Альфреда Нобеля, м. Дніпро)

В.А. Гусев, доктор філологічних наук, професор
(Університет імені Альфреда Нобеля, м. Дніпро)

Н.В. Зінукіна, кандидат педагогічних наук, доцент
(Університет імені Альфреда Нобеля, м. Дніпро)

Н.І. Ільїнська, доктор філологічних наук, професор
(Університет імені Альфреда Нобеля, м. Дніпро)

С.П. Кожушко, доктор педагогічних наук, професор
(Університет імені Альфреда Нобеля, м. Дніпро)

М.К. Наєнко, доктор філологічних наук, професор
(Університет імені Альфреда Нобеля, м. Дніпро)

В.Д. Нарівська, доктор філологічних наук, професор
(Університет імені Альфреда Нобеля, м. Дніпро)

Г.Л. Нефагіна, доктор філологічних наук, професор (Польща)
(Російська Федерація)

О.І. Панченко, доктор філологічних наук, професор
(Російська Федерація)

Н.Т. Пахсарьян, доктор філологічних наук, професор
(Російська Федерація)

О.Б. Тарнопольський, доктор педагогічних наук, професор
(Університет імені Альфреда Нобеля, м. Дніпро)

В.Л. Удалов, доктор філологічних наук, професор
(Університет імені Альфреда Нобеля, м. Дніпро)

Т.В. Філат, доктор філологічних наук, професор
(Університет імені Альфреда Нобеля, м. Дніпро)

В.В. Калініченко (відповідальний секретар)
(Університет імені Альфреда Нобеля, м. Дніпро)

Тверитинова Т.И. DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-155-160	
Интертекстуальность в романе Б. Акунина «Алмазная колесница».....	155
Филат Т.В. DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-161-166	
Особенности героя рассказа Джека Лондона «Кусок мяса»: характер, психология спортсмена	161

АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ЛІНГВІСТИКИ ТА ЛІНГВОКУЛЬТУРОЛОГІЇ

Абдуллаева Х. DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-167-172	
Исследование межъязыковой эквивалентности терминов информатики французского и русского языков на уровне материального экспонента	167
Бечко Я.В. DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-173-178	
Участь лексико-семантичних варіантів прикметника англ. <i>hot</i> у процесі фразеотворення.....	173
Burkova O. DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-179-183	
The problem of the one-member sentences as a separate category in the 50 of the XXth century – early XXst century	179
Вуколова К.В. DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-184-189	
Варіативність мови та мовлення мешканців м. Піттсбург на прикладі вживання лексем « <i>yinz</i> » та « <i>yinzer</i> »	184
Головащенко Ю.С. DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-190-195	
Тематичне поле в семантичному просторі художнього тексту (на матеріалі романів Дж.М. Кутзее).....	190
Денисюк Ю.І. DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-196-201	
Президентський дискурс як предмет лінгвістичних досліджень	196
Ivasyuta O. DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-202-207	
Boundaries of symbol in stylistics	202
Каленюк С.О. DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-208-214	
Стилістична транспозиція як особливий спосіб актуалізації термінолексем у ЗМІ	208
Капнина Г.И. DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-215-218	
Концепт как базовое понятие лингвокультурологии.....	215
Kuriata Y., Kasatkina-Kubysheva O. DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-219-222	
Speech behavior of an Internet troll in online communication	219
Нера Н.Я. DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-223-228	
Невласне-питальні речення у ЧНПМ vs жНПМ	223
Паульс В.О. DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-229-232	
Іманентне заперечення у французькій мові	229
Prokofiev G. DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-233-239	
Differentiation between irony and sarcasm in contemporary linguistic studies	233
Турчак О.М. DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-240-245	
Причинно-наслідковий зв'язок структурно-семантичних особливостей оказіоналізмів у мові періодичних видань кінця ХХ століття.....	240
Хожаїх І.В. DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-246-250	
Маркери негативної та позитивної полярності у загальнопитальних висловленнях модального поля індикатива і кондиціоналу (на матеріалі сучасної французької мови)	245
Шестакова С.О. DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-251-255	
Антонімія в економічній термінології	251

ПЕРЕКЛАДОЗНАВЧІ СТУДІЇ

Plushchay A., Onishchenko M., Onishchenko G. DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-256-261	
Titulares y eslóganes Españoles traducidos al ucraniano: análisis de transformaciones	256
Приходько В.Б. DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-262-266	
Інтертекстуальність як проблема перекладу.....	262

ЛІТЕРАТУРНА ВІТАЛЬНЯ

Киитиро Вада	
На Украину с Ерошенко (окончание).....	267

РЕЦЕНЗІЇ, ХРОНІКИ НАУКОВОГО ЖИТТЯ

Торкут Н.М.	
Едмунд Спенсер у контексті пасторальної традиції	276

Силантьева В.И., Степанова А.А.

Международная научная конференция «Жанрология, поэтика и современные системы
анализа литературы», посвященная памяти Виктора Георгиевича Зинченко.

28–29 апреля 2017 года 280

РЕФЕРАТИ (ABSTRACTS)..... 290

НАШІ АВТОРИ..... 306

OUR AUTHORS 309

CONTENTS

TOPICAL PROBLEMS OF THEORY OF LITERATURE AND LITERARY CRITICISM

- Zhuravliova S.** DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-8-13
Ukrainian Baroque poetry in the literary discourse of Ivan Franko:
from the perspective of modern medieval studies..... 8
- Oliander L.** DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-14-28
«Chisty Ponedelnik» («Clean Monday») by Ivan Bunin:
O. Bogdanova's conceptual approaches, their stimulating function, intentions..... 14
- Ragimova U.** DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-29-35
The problem of silence in the narration 29

NON-CLASSICAL LITERARY STUDIES

- Dorofeev D.** DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-36-50
Aesthetics of Ludwig Wittgenstein's image 36
- Ivasyuta O.** DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-51-57
Typological characteristics of symbols in the novel Sons by P. Buck..... 51
- Livry A.** DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-58-67
Mandelstam as a Nietzschean: an unexpected origin of work 58

LITERARY TRADITIONS: THE DIALOGUE OF CULTURES AND EPOCHS

- Pakhsarian N.** DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-68-74
«The Slums of Saint Petersburg» by Vsevolod Krestovsky
and novels by Eugène Sue and Alexandre Dumas 68
- Sheshunova S.** DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-75-80
The short story «Chuzhaya Krov'» by Ivan Shmelyov
and the Russian-German cross-cultural communication in literature..... 75

ASPECTS OF SOCIOCULTURAL PROBLEMATICS OF ORIENTAL LANGUAGES AND LITERATURE

- Akimova A.** DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-81-90
The concept of a new form of Huatszui drama theatre..... 81
- Mammadova A.** DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-91-94
Compound verbs used in Mahammad Fuzuli's «Leyli and Majnun» 91
- Mamedova K.** DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-95-101
The role of Al-Farra's «The Meanings of The Holy Quran» in the development
of the Arabic linguistics..... 95
- Teymuri P.** DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-103-109
Classification of traditional styles in the Persian classical poetry 103
- Foka M.** DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-110-117
Associative subtext in the haiku (on the basis of the analysis
of Matsuo Bashō's poetic works)..... 110

TOPICAL ISSUES OF AESTHETICS AND POETICS OF A LITERARY WORK

- Bogdanova O.** DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-118-124
The new ideological aspect of «Gooseberries» by A. Chekhov 118
- Kaliberda N.** DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-125-136
The life in the great world: the further fate of Samuel Richardson's heroine 125
- Kyrychenko Yu.** DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-132-140
The ideological and aesthetic reasons for the formation of first-person narration
in the Ukrainian prose by H. Kvitka-Osnovyanenko..... 132
- Litvinenko N.** DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-141-145
«The Vocation» by Rodenbach: the transformation of the motifs of romanticism..... 141
- Pasko L.** DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-146-150
History and politics in G. Vidal's novel «Lincoln» 146

Rybtseva O. DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-151-154 The inner world of the child in a war in the story «There was Ivan» by Victor Polozhiy	151
Tveritinova T. DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-155-160 Intertextuality in the novel of B. Akunin «The Diamond Chariot»	155
Filat T. DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-161-166 Features of the hero in «A Piece of Steak» by Jack London: nature, the psychology of athlete	161

TOPICAL PROBLEMS OF LINGUISTICS AND LINGUOCULTUROLOGY

Abdullaeva Kh. DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-167-172 Investigation of interlingual equivalents of terms in the field of informatics in the French and Russian languages at the level of external form	167
Bechko Ya. DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-173-178 Lexical-semantic variants of the adjective <i>hot</i> in the process of phraseological unit formation	173
Burkovska O. DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-179-183 The problem of the one-member sentences as a separate category in the 50s of the 20th century – early 21st century	179
Vukolova K. DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-184-189 Speech variation of lexical units « <i>yinz</i> » and « <i>yinzer</i> » in Pittsburgh dialect	184
Golovashchenko Yu. DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-190-195 Thematic field in the semantic space of a fiction text (based on the novels by John Maxwell Coetzee)	190
Denysiuk Yu. DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-196-201 Presidential discourse as a subject of linguistic research	196
Ivasyuta O. DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-202-207 Boundaries of symbol in stylistics	202
Kalenyuk S. DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-208-214 Stylistic transposition as a special way of updating the terminological lexemes in the media	208
Kapnina G. DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-215-218 Concept as a fundamental notion of linguacultural studies	215
Kuriata Y., Kasatkina-Kubyskhina O. DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-219-222 Speech behavior of an Internet troll in online communication	219
Nera N. DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-223-228 Free-indirect questions in male vs female FIS	223
Pauls V. DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-229-232 Immanent negation in the French language	229
Prokofiev G. DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-233-239 Differentiation between irony and sarcasm in contemporary linguistic studies	233
Turchak O. DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-240-245 Cause-result relationship in the structural and semantic features of occasional words in the language of periodicals in the late 20 th century	240
Hojeij I. DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-246-250 Markers of negative and positive polarity in general questions of the indicative and conditional modal fields (on the material of the modern French language)	245
Shestakova S. DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-251-255 Antonymy in economic terminology	251

TRANSLATION STUDIES

Pliushchai A., Onishchenko M., Onishchenko G. DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-256-261 Spanish headlines and slogans translated into Ukrainian: transformation analysis	256
Prykhodko V. DOI 10.32342/2523-4463-2017-0-13-262-266 Intertextuality as a translation problem	262

LITERARY SALON

Kiichiro Wada Traveling to Ukraine with Eroshenko (the end)	267
---	-----

REVIEWS, SCIENTIFIC LIFE CHRONICLES

Torkut N. Edmund Spenser in the context of pastoral tradition	276
---	-----

Silantieva V., Stepanova A.

International scientific conference «Genre Studies, Poetics and Modern System of Literary Analysis»

in memoriam of Victor Zinchenko. April 28-29, 2017 276

ABSTRACTS 290

OUR AUTHORS 309

Усі права застережені. Повний або частковий передрук і переклади дозволено лише за згодою автора і редакції. При передрукуванні посилання на «*Вісник Дніпропетровського університету імені Альфреда Нобеля*». Серія «*Філологічні науки*» обов'язкове.

Редакція не обов'язково поділяє точку зору автора і не відповідає за фактичні або статистичні помилки, яких він припустився.

Редактор *М.С. Велес*
Комп'ютерна верстка *Г.М. Хомич*

Підписано до друку 7.02.2017. Формат 70×108/16. Ум. друк. арк. 27,30.

Тираж 300 пр. Зам. № .

Адреса редакції та видавця:

49000, м. Дніпро,
вул. Січеславська Набережна, 18.
Дніпропетровський університет
імені Альфреда Нобеля
Тел/факс (056) 778-58-66.
e-mail: rio@duan.edu.ua

Віддруковано у ТОВ «Роял Принт».
49052, м. Дніпро, вул. В. Ларіонова, 145.
Тел. (056) 794-61-05, 04
Свідоцтво ДК № 4765 від 04.09.2014 р.